

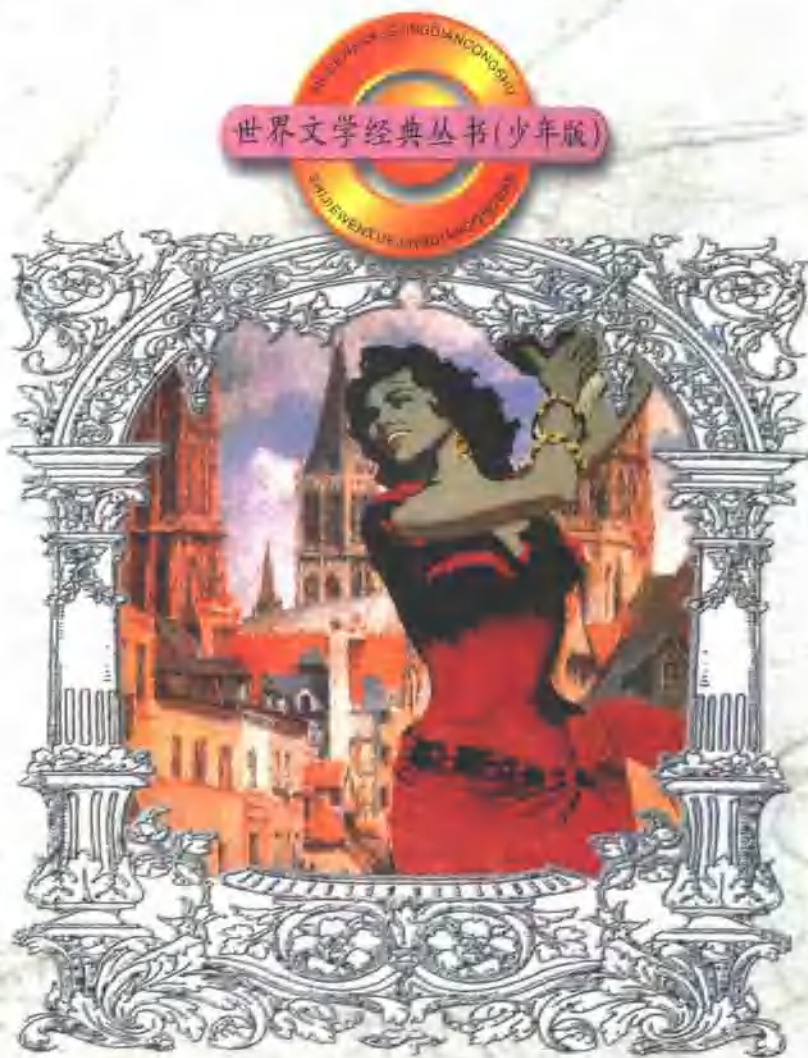
balishengmuyuan

巴黎圣母院

世界文学经典丛书(少年版)

雨果原著 游瑄惠改写

福建少年儿童出版社





巴黎圣母院



雨 果 原著 游瑄惠 改写

福建少年儿童出版社

著作权合同登记号 图字：13—2001—14 号

本书由台湾黎明文化事业公司授权出版

图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎圣母院 / (法) 雨果 (Hugo, V.) 著; 游瑄惠改写. —福州: 福建少年儿童出版社, 2001

(世界文学经典丛书. 少年版)

ISBN 7-5395-2005-1

I. 巴... II. ①雨...②游... III. 长篇小说—法国—近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 065927 号

巴黎圣母院

世界文学经典丛书 (少年版)

作者: 雨果原著 游瑄惠改写

出版发行: 福建少年儿童出版社

社址: 福州市东水路 76 号 (邮编: 350001)

经销: 福建省新华书店

印刷: 福建新华印刷厂

开本: 850×1168 毫米 1/32

字数: 267 千字

印张: 14.5 插页: 4

印数: 1—5180

版次: 2001 年 10 月第 1 版

印次: 2001 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-5395-2005-1/I·406

定价: 16.00 元

如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印厂调换。

前言



游瑄惠

在十九世纪的时候，文学最发达的国家是法国；而法国的文学家中，又以维克多·雨果最有名。

维克多·雨果诞生于公元一八〇二年二月，从小就跟父亲到各国旅行。旅行的经验，拓展了他的视野；旅行的见闻，也成为他日后的写作题材。

他的父亲希望他成为一个军人，但是他却喜欢文学。十七岁的时候，他开始创作各式各样的文学作品，内容上被认为是“古典派”。一八二七年出版历史剧《克伦威尔》，成为青年作家的中心人物。后来，他积极投入浪漫主义文学运动，使法国浪漫主义的文学运动，胜过英国和德国。

然而，真正使他受人尊敬的，却是《悲惨世界》及《巴黎的圣母院》两本书。

在《巴黎圣母院》这本书里，有世界上最丑的男子卡西莫多，也有迷人漂亮的吉卜赛女郎；有庄严的巴黎圣母院，也有富丽的奇迹王国。小朋友一定觉得很奇怪，为什么要把美与丑、崇高与卑微放在一起呢？

对了！这就是十九世纪浪漫主义作家的作品特色，喜欢把相反的人事物放在一起造成强烈对比。

巴黎圣母院是一座希腊式的古典建筑，历经两个世纪才完成。据说，施工期间，曾牺牲了很多人的生命；因此，雨果在年轻时，立志要以这座教堂为背景，写一部历史小说，纪念这些为神捐躯的人，这也正是《巴黎圣母院》的写作动机。最终，他完成了自己的愿望，也留给后人一本旷世名作。

小朋友，你是不是也有一样的愿望呢？



●爱的教育

●莎士比亚戏剧故事集

●一千零一夜

●黑箭

●格列佛游记

●希腊罗马神话

●地心历险记

●堂吉诃德

●基度山恩仇记

●巴黎圣母院

◆责任编辑/陈效东

◆封面设计/卢 涓

◆插图/简荣辉



目 录

- 1 法院广场
- 2 比埃尔·甘果瓦
- 3 红衣主教和商人
- 4 卡西莫多
- 5 爱斯梅拉达
- 6 断然的决定
- 7 格雷福广场
- 8 黑夜追踪
- 9 惊险
- 10 破瓶
- 11 新婚之夜
- 12 慈悲的人
- 13 克劳·弗洛(一)



- 14 圣母院的敲钟人
- 15 克劳·弗洛(二)
- 16 老鼠洞
- 17 一块蛋糕的故事
- 18 一滴水换来的眼泪
- 19 蛋糕故事的结尾
- 20 字母的秘密
- 21 教士与哲学家的对话
- 22 钟
- 23 教士的密室
- 24 两个黑衣人
- 25 克劳神父遇见弗比斯
- 26 幽灵般的僧侣
- 27 意外的血案
- 28 硬币变枯叶(一)
- 29 硬币变枯叶(二)



- 30 死囚
- 31 母亲
- 32 人心
- 33 热病
- 34 驼背、独眼和瘸子
- 35 聋子
- 36 陶器与水晶
- 37 红门的钥匙(一)
- 38 红门的钥匙(二)
- 39 甘果瓦的妙计
- 40 流浪汉
- 41 快乐万岁
- 42 一位粗鲁的朋友
- 43 国王
- 44 口令
- 45 救兵未到



- 46 一只小鞋
- 47 果克齐失踪了
- 48 绑架
- 49 无情的弗比斯
- 50 白衣女郎
- 51 国王的眼泪
- 52 克洛潘的决定
- 53 奇迹王国的丧礼
- 54 奇迹王国的奇迹
- 55 奥利维的复仇
- 56 弗比斯的婚礼
- 57 酒馆里的巧遇
- 58 解除婚约
- 59 克洛潘国王的努力
- 60 生死未卜
- 61 结局





1 法院广场

公元一四八二年一月六日一大早，巴黎的市民就被城里叮叮当当的钟声给吵醒。

这是什么日子呢？

这一天，并不是历史上所记载的重要日子。而且，既没有可怕的底卡底人或勃艮第人攻打进来，也不是“可怕的国王”来临。那么，究竟是什么日子呢？

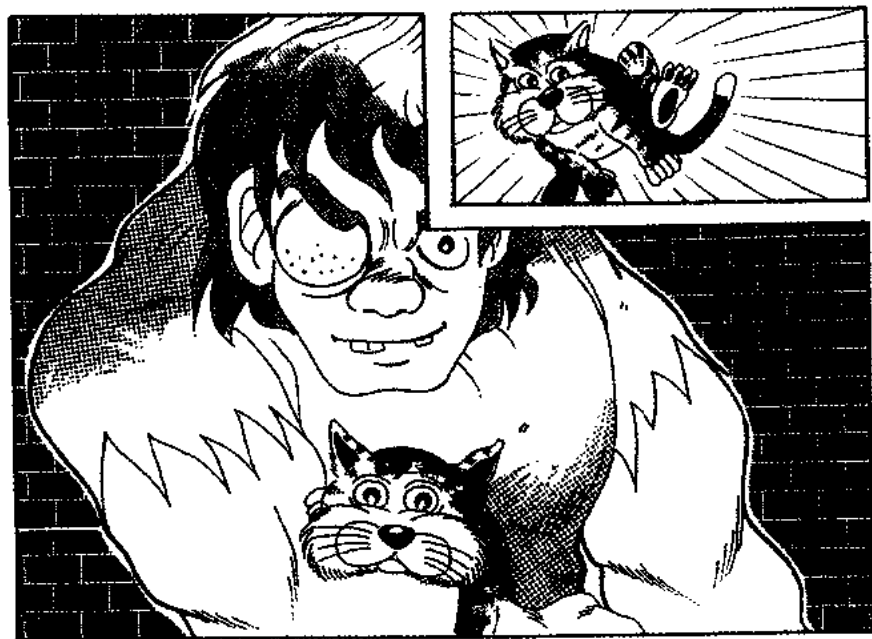
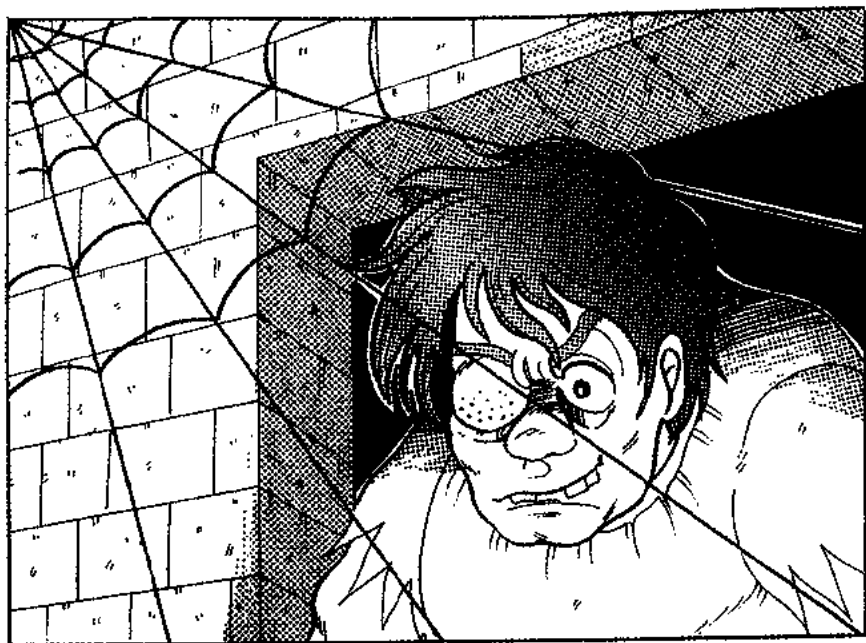
原来，这一天的钟声，是为了庆祝主显节和万愚节。今年的庆祝活动，包括在格雷福广场生营火，在布哈克教堂前跳五月舞，以及在法院大厦表演戏剧。

因此，庆典当天所有的店铺全都关门。一大清早，人们就开始往这三个地方涌去，每个人都已经决定好去看营火、跳舞或是看戏剧表演。

大部分的人不是去看熊熊的营火，就是去看生动逼真的戏剧表演。会去看跳舞的人，可以说是少之又少。因为，谁要在冷飕飕的冬天，站在布哈克教堂前的空地，欣赏舞蹈表演呢？

果然，法院前面的广场万头攒动，人山人海，一波又波的人海不断地涌进广场。笑声、叫声和数以千计





心地善良的卡西莫多，却有一张丑陋的脸。



的人的脚步声，混合成一片吵闹的喧哗声。

他们都是为了看戏剧表演来的；此外，听说法兰德斯的代表们将会在此露面，并且选举“万愚之王”。

两天以前，就有装饰着漂亮花边和华丽羽毛的花车游行队伍，在街上来回穿梭，上面载的是法兰德斯国的代表团，他们是为了一件重大的事而来，那就是法国皇太子和法兰德斯玛格丽特的婚事。

招待这群代表团的是红衣主教，他为了取悦国王，不惜一切，挖空心思招待这些粗野的法兰德斯代表，并且在他的官邸内设宴款待。

到了一月六日这天，他在法院大厅，一座凸出的看台，为这些法兰德斯的代表设立了特别座。

大厅的尽头摆着一张又长又宽又厚的大理石桌。根据习俗，要在这张桌子上演出。因此，一大早，石桌就被摆好了，上面还架设了一座高高的木台，当做舞台。

木台旁挂着一块像窗帘一样的布，围成一间化妆室，给演员使用。还有一段楼梯放在舞台旁，连接舞台和化妆室，作为进场和退场的通道。

通常，在十二点以前，戏剧是不会上演的；现在为了方便法兰德斯的代表，只好安排在这个时候。

有的人趁天还没亮就在法院门外等，有的人甚至告诉别人说，他们已经等了一整个晚上了，为的是第二天能第一个进大厅。

人愈来愈多，声音也愈来愈大。他们开始因为长时





间的等候，而变得不耐烦，互相叫骂，有些人还吵起架来。还有些人，则碰到了老朋友，而互相问好。

“老天，那不是若望·弗洛吗？”有一个人对一位矮小的金发青年喊道，“你来多久了？”

“天哪，快超过四小时了！”若望回答。

于是，他们开始在这群发了疯似的人堆里，聊了起来。

突然，大厅的大钟敲响了正午时刻。铛铛铛，一共是十二下。

“啊！”人群发出了满足的叹息声。大家都伸长了脖子，踮高了脚趾，等待演员的出现。但是，舞台上空无一物，法兰德斯代表的特别座也空无一人。

这些人从早晨到现在，就等待三件事：正午、法兰德斯代表和戏剧。结果，只有正午准时到达了。

人们的愤怒已经到达顶点。“这太过分了！”有一个怒吼的声音，从大厅的一头响到另一头，“戏剧！戏剧！戏剧！”接下来，所有的人都加入了怒吼声。

就在这个时候，化妆室的布拉开来了，一个男人像小偷似的，轻手轻脚地爬上楼梯。大家一看到他，就安静了下来。全场由刚才的愤怒，马上转换成好奇。大家想看这个男人到底要干什么。

“安静！安静！”人群中有人这样喊着。

这个男人害怕得发抖，以不太稳定的步伐，小心翼翼地走到舞台前面，用很微弱的声音说：





“各位先生、小姐，我们很荣幸能在主教阁下面前演这出剧，名字叫做‘圣母的明智选择’。我将扮演天神朱比特（注：罗马神话的主神）。主教阁下现在正陪着奥地利公爵在大学里听校长演讲。等他一到达，我们立刻开演。”

扮演天神朱比特的这个男人身披铠甲，外罩天鹅绒，脚上穿着希腊式的凉鞋，盔帽上装饰着仿冒的银色扣子，而他的手上则拿着贴上金箔的球棒，那是用硬纸板做成的，上面还缀着金光闪闪的金属片，所有的人一看就知道，那是天神的雷球棒。

2 比埃尔·甘果瓦

他的戏服虽然吸引了大家的目光，却平息不了大家的怒气。站在这里的每一个人，几乎都是一大早就在这里守候；现在，却还要等那个“大牌”的主教来，才能欣赏一年一度的戏剧表演，他们又开始高声怒吼了起来。

“现在开始！现在开始！现在开始！”

简短有力像口号一样的怒吼声，再一次地排山倒海，袭向舞台。有的人甚至大声骂了一些不好听的话。





可怜的“天神朱比特”，他实在是招架不住，他吓坏了。尽管在戏里，他扮演的是无所不能的“天神”，然而，现在他却是个什么也不能的可怜人。

他颤抖地鞠躬，然后结结巴巴地说：“主教……代表团……”却始终无法完成一个简单的完整句子。他一直在祈祷，希望真的有一天神，助他一臂之力。

这时，有个人挤到前面来，站在栏杆与石桌中间的柱子旁边。他是一个高高瘦瘦，有着一头金色头发、明亮眼睛的年轻人。年纪轻轻的，额头和脸颊上却有许多皱纹，身上穿的外套也是又破又旧的。他走到大石桌上，对可怜的朱比特挥挥手，可怜的朱比特，只是呆呆站在那里，看着怒吼的人群，没有注意到他。

这个年轻人又在他的耳朵旁大声喊道：“米歇尔·吉布纳！”

哦！原来这个扮演天神的朱比特，他的本名叫“米歇尔·吉布纳”。

米歇尔·吉布纳看到了这位年轻人，好像真的看到天神降临一样，又是高兴，又是惊讶。

“现在开始演戏吧！免得群众不高兴而发生暴动，我会去请求主教原谅的。”这位年轻人说道。

米歇尔松了一口气。“各位先生、女士，”他对着群众喊道，“我们马上开演。”然后，深深地一鞠躬，就退下去了。

所有的人，都报以热烈的掌声，这些掌声，和刚才

